

TE TAURA WHIRI  
I TE REO MĀORI

MĀORI LANGUAGE COMMISSION



Te Pūrongo mō te  
Whakatinanatanga  
o Te Maihi Karauna  
2021/22

# Pūrongo ā-Tau Maihi Karauna



Te Kāwanatanga  
o Aotearoa  
New Zealand Government

He mea whakatakoto nā R&K Consultants Limited

He mea whakamāori nā Petera Hakiwai



Crown copyright ©. This copyright work is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 New Zealand licence. In essence, you are free to copy, distribute and adapt the work, as long as you attribute the work to Te Taura Whiri i te Reo Māori and abide by other licence terms. Attribution to Te Taura Whiri i te Reo Māori should be in written form, and not by reproduction of Te Taura Whiri i te Reo Māori logos.

To view a copy of this licence, visit [www.creativecommons.org/by/4.0/nz/](http://www.creativecommons.org/by/4.0/nz/)



# Pūrongo ā-Tau Maihi Karauna

Te Pūrongo mō te Whakatinanatanga  
o Te Maihi Karauna 2021/22



# Kia Mauriora te Reo Māori

Kia rere,  
kia tika,  
kia Māori

# Ngā kai o roto

---

## 4 Kupu whakataki

---

## 7 Whakatakinga

---

## 11 Tuarongo

---

## 17 Maihi Karauna

Rautaki Whakatinana i te Maihi Karauna 2021/22

---

## 21 Ngā Kōrero

I pēhea tā mātau kōhi i ngā kōrero mō tēnei Pūrongo ā-Tau?

---

## 25 Te Whakaaturanga

He aha te āhua tuku i tēnei pūrongo?

---

## 28 Ngā Piki

Ngā piki o te Maihi Karauna 2021/22

---

## 31 Ngā Hinonga

He aha tā ngā umanga ki te Maihi Karauna?

---

## 40 Ngā Wero

Ngā wero, ngā ārai me ngā māharahara

---

## 42 Ngā Utu

He aha ngā utu e hāngai ana ki te whakatinanatanga o te Maihi Karauna?

---

## 45 Kōrero Whakamutunga



# Kupu whakataki

Tēnā tātou katoa.

He nui ngā hua kua tohua  
i roto i tēnei pūrongo:

1. He ingoa ōkawa reo Māori ō ngā Tari Kāwanatanga katoa
2. Ka kaha kitea te reo Māori i ngā tari, ā,
3. I hanga tētahi umanga i ētahi rautaki reo moroiti mō ā rātou tīma (tēnā i tētahi rautaki reo mō te umanga katoa) kia nui ake ai ngā hua whāiti.

Engari he nui hoki ngā wero kua  
ara ake, pēnei i:

1. Kei te whakahou ētahi umanga i ā rātou rautaki reo hei whakatinana i te tau 2022/23.
2. He hārakiraki te mātai i te whakatinanatanga o ngā rautaki reo, nō reira e kore e taea e ngā umanga te pūrongo i ngā whāinga mahi mō te tau ahumoni.
3. Kāore ngā umanga katoa i tuku pūrongo mai mō ā rātou kaupapa reo.
4. Hei tā ngā pūrongo i tae mai, he ōrite te nui o ngā kaupapa ki tērā tau.

Kei te mōhio mātou, nā ngā hua o Te Taunaki, The General Social Survey 2021 me ngā mahi pōti motuhake a Te Taura Whiri i te Reo, tōna 75%–84% o ngā tāngata o Aotearoa ka wāriu i te reo, ā, 75% o ngā kaimahi a te Kāwanatanga i pūrongo ka wāriu rātou i ō rātou mōhiotanga o te reo Māori, me te aha kei te hiahia hoki ki te whakapakari ake.

E tohu ana tēnei i te waiaro pai rawa atu o ngā tāngata o Aotearoa ki tō tātou reo taketake nō te taenga mai o te Pākehā ki Aotearoa. Ka hua ake hoki he wāhi hei whakatipu i te reo puta noa i Aotearoa, ka mutu i te āhua ki tēnei pūrongo, i roto hoki i te rāngai tūmatanui.

Ka tohu te whai tautini kaha mō te reo Māori matatau i roto i te rāngai tūmatanui me te rāngai tūmataiti i te tokoiti o ngā kaimahi reo Māori matatau. Ka kitea te huanga o tēnei i roto i te pūrongo nei, me te aha e tohu ana ki te rāngai tūmataiti me whai urupare māmā, urupare auaha hoki – ina koa ngā raraunga e toru kua kōrerotia kētia.

Kia kaha ngā umanga waengapū me te whānuitanga o te rāngai tūmatanui ki te aro ki te reo Māori me te tuku rauemi hei whakatutuki i ngā wero i roto i tēnei pūrongo. E āki ana ahau i a koutou kia māia – kia “eke ki taumata kē” – e kore e ea i te mahi iti, i ngā mahi ōrite rānei. Me whakaatu te rāngai tūmatanui i te whanaketanga o te reo i ia tau ka neke atu i te tohu pouaka hei karawhiu i ngā wero kei mua i te aroaro.

Haere ake nei, kei konei a Te Taura Whiri i te Reo Māori hei tautoko, hei arataki hoki i a koutou katoa. Ko te manaakitanga te tūāpapa o tā mātou aronga – ko te taurimatanga me te atawhai, kei te tuwhera te kūaha i ngā wā katoa.

Kia tau ngā manaakitanga ki a koutou katoa. Kia kaha te reo Māori.

Ngahiwi Apanui

Tumu Whakahaere









01

---

# Whakatakinga

---





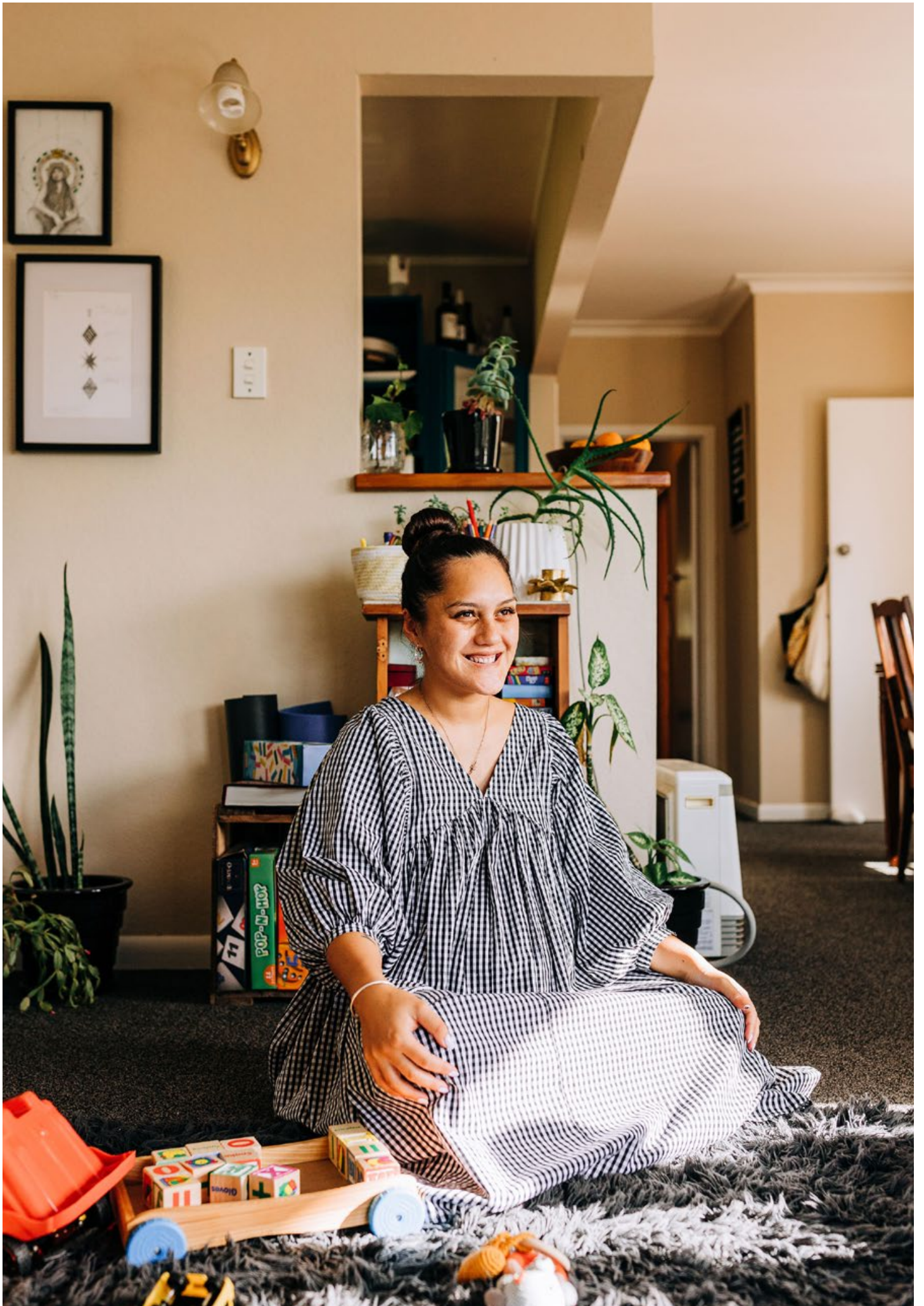


Ka aro tēnei Pūrongo ā-Tau ki te whakatinanatanga o te rautaki Maihi Karauna, te rautaki whakarauora reo Māori a te Karauna, mō te tau 2021/22.

Ka whakarārangi i tā ngā tari rāngai tūmatanui , tā ngā hinonga kāwanatanga me tā ngā umanga (e kīia ana hei umanga) e hāngai ana tuku ki te Maihi Karauna, ka pūrongo hoki i:

- a) Ngā whāinga e whakatutukihia ana e ngā umanga i raro i te maru o te Maihi Karauna
- e) Ngā utu kua penapenahia e ngā umanga hei whakahaere i te Maihi Karauna.

E rua ngā arotake ōkawa tukutahi e titiro ana ki te whanaketanga o te whakatinanatanga o te rautaki Maihi Karauna me Te Whare o Te Reo Mauriora i whakatutukihia i te wā ōrite. I te taha o te pūrongo nei, ka whakatakoto ngā hua o te arotake i ētahi tirohanga ki te āhua o tā te Maihi Karauna me Te Whare o Te Reo Mauriora whakatinanatanga.





02

---

# Tuarongo

---



## ► Te Ture mō Te Reo Māori 2016

Nā Te Ture mō Te Reo Māori 2016 i hanga hononga whakarauora i te reo Māori i waenganui i te Karauna, ngā iwi me te Māori<sup>1</sup>. I te Ture nei, ka waha te Karauna i tana ū ki te mahitahi ki ngā iwi me te Māori ki te maimoa me te whakatairanga i te reo Māori mō ngā reanga o āpōpō.

Ka whakamānawa te ture i ngā iwi me te Māori hei kaitiaki o te reo Māori, me te kite i te āheinga o te Karauna ki te whakaterere i te whakarauoratanga o te reo Māori mā te whakatairanga i ētahi whāinga rautaki puta noa i te whānuitanga o Aotearoa. Nō reira me mātua mahitahi ngā taha e rua hei whakatairanga i te mātauranga me te whakamahinga o te reo Māori<sup>2</sup>. Whakaataria ana te tū ngātahi rā roto i Te Whare o te Reo Mauri Ora. Ko ngā maihi o te whare hei tohu i ngā hoa pātui e rua. Ko te kōrūrū kei te akitu o te whare, te pae tawhiti o te hononga, *kia mauriora te reo Māori*.

### Ata 1: Te Whare o Te Reo Mauriora



1. Pepa Kāhui Minita, Hakihea 2018, “Te Whakatatanga Whakatinana me te Rautaki Maihi Karauna Whakamutunga”.
2. Maihi Karauna: Te Rautaki Whakarauora Reo Māori a te Karauna, 2019–2023.

He mea whakahaere te hononga e Te Rūnanga Reo, he rōpū hononga i waenganui i ngā Minita me ngā mema o Te Mātāwai<sup>3</sup>. I whakatū Te Ture mō Te Reo Māori 2016 i Te Mātāwai hei whakakanohi i ngā iwi, hapū, whānau, Māori me ngā hapori i tēnei hononga, i tētahi taha o te *whare*<sup>4</sup>.

Hei tā te ture, me mātua tuku e te Minita Whakawhanake Māori, hei māngai mō te Karauna, he rautaki Maihi Karauna e whakarārangi ana i:

- › ngā whāinga me ngā kaupapa here a te Kāwanatanga, ngā kaupapa hāngai hoki, e hāngai ana ki te whakarauoratanga o te reo Māori.
- › Tā te Kāwanatanga aronga rautaki pae tawhiti, ngā whakaarotau o te wā, pae tata hoki, hei tautoko i tērā whakarauoratanga<sup>5</sup>.

## Rautaki Maihi Karauna 2019–2023 – he tirohanga whānui

I whakaaetia e te kāhui minita te rautaki Maihi Karauna i te Hakihea o te tau 2018. Ko te ito o te Maihi Karauna ko te whakarite i ētahi heipūtanga ā-papori e puāwai ai te reo Māori, kia whakaū hoki i tā ngā pūnaha kāwanatanga tautoko hoki i tērā. Ko *Kia māhorahora te reo te wawata* a te Karauna mō te reo Māori, ka tohu i te mahi a te kāwanatanga e maimoa ai, e ako ai, e whakamahi ai hoki a Aotearoa i te reo. Kia tutuki tēnei wawata, ka noho māori te reo Māori puta noa i Aotearoa, ā, ka whakamahia hoki e te katoa, i ia rā, i ngā horopaki mahi, i ngā wāhi maha hoki.

E toru ngā *hua* e hono ana ki tēnei wawata. Koinei te kawata i roto i tētahi reanga ka hua ake i ngā mahi whakarauora reo:

1. Aotearoatanga
2. Mātauranga
3. Hononga.

E toru ngā *whāinga rangimaoro* a te Maihi Karauna hei whakakotahi i ngā mahi a ngā umanga mō tētahi wā roa:

- › *Aotearoatanga*: I mua i te tau 2040, 85 ōrau o ngā tāngata o Aotearoa (neke atu rānei) ka maimoa i te reo Māori hei wāhi nui i te tuakiri o te motu.
- › *Mātauranga*: I mua i te tau 2040, 1,000,000 ngā tāngata o Aotearoa (neke atu rānei) e āhei ana, e māia ana hoki ki te kōrero i te reo Māori i te taumata māmā.
- › *Hononga*: I mua i te tau 2040, 150,000 ngā tāngata Māori 15 tau te pakeke, neke atu rānei, ka whakamahi i te reo Māori pēnei i tā rātou whakamahi i te reo Pākehā.

E āhei ana te Karauna ki te whirinaki ki ngā rauemi me te whakaawenga ki te koke whakamua ki ngā hua me ngā whāinga rangimaoro. E toru ngā wāhanga matua o te *aronga* ariā whakarerekē:

- › *Whakanui* – whakarite heipūtanga e maimoatia ai te reo Māori e Aotearoa whānui hei wāhanga nui o te tuakiri o te motu.
- › *Whakaako* – whakarite heipūtanga e akona ai te reo Māori e Aotearoa whānui.
- › *Whakaatu* – whakarite heipūtanga e kitea ai, e pānuhia ai, e rangona ai, e kōrerotia ai hoki te reo Māori e Aotearoa whānui.

3. Pepa Kāhui Minita, Hakihea 2018, “Te Rautaki Maihi Karauna me te Kawa Whakatinana Whakamutunga”.

4. Ibid.

5. Te Ture mō Te Reo Māori 2016, s 10(1).

I tohua ngā **rōpū whakaarotau** mō te Maihi Karauna:

- › *Tamariki me te rangatahi* (te hunga rangatahi) he rōpū whakaarotau nātemea ko rātou ngā rangatira o āpōpō, ā, he āhuatanga nui tā rātou maimoa i te reo Māori me ō rātou mōhioatanga, pūkenga hoki, hei whakarauora i te reo Māori.
- › *Tāngata matatau ki te reo* (te hunga e matatau ana ki te kōrero i te reo) he rōpū whakaarotau nātemea me mātua tokomaha ngā tāngata matatau ki te reo e tau ai te noho a te reo Māori hei reo ora.
- › *Rāngai tūmatanui* (ngā kaimahi o te rāngai tūmatanui) he rōpū whakaarotau nātemea ka whai hononga ngā tāngata o Aotearoa (ngā Māori hoki) ki ngā rōpū whakahaere me ngā hinonga kāwanatanga i ia rā. Ko te whakapuakitanga o ngā ratonga kāwanatanga tētahi o aua hononga, ā, he kanohi ki te kanohi puta noa i te motu, ka mutu, ka hua ake i runga hoki i te waea me te ipurangi.

Ka whāngai ngā rōpū whakaarotau i ngā **whakaarotau o nāiane** me ngā **whakaarotau pae wawaenga** o te Maihi Karauna. Ka tohu ēnei whakaarotau i te aronga o te Karauna me tana whakapau rauemi i te roanga o te Maihi Karauna. Kua tohua ētahi umanga nō Te Papa Kōrero hei whakakotahi i ēnei whakaarotau. E hāngai ana te whakakotahi ki tā ngā mahinga tahitanga a te umanga, a ngā umanga rānei nō rātou tērā haepapa i roto i tō rātou rāngai<sup>6</sup>. Ka whakarārangi a Tēpu 1 i ngā whakaarotau me ngā umanga mā rātou ēnei e whakakotahi.

### Tēpu 1: Ngā Whakaarotau o te Maihi Karauna

| Whakaarotau   | Wā       | Te/Ngā Umanga Arataki   |
|---|----------|---|
| Kia tokomaha ake ngā tāngata o Aotearoa e maimoa ana i te reo me ngā tikanga hei wāhanga o tō tātou tuakiri ā-motu. | O nāiane | Manatū Taonga – Ministry for Culture and Heritage                           |
| He nui ake te maimoatanga ka hua ake i te reo me ngā tikanga Māori mō te whakawhanaketanga ā-ohanga, ā-hapori hoki. | O nāiane | Te Puni Kōkiri  |
| He tokomaha ake ngā rangatahi e hīkaka ana i te reo Māori.  | O nāiane | Te Puni Kōkiri / Te Māngai Pāho   |
| He tokomaha ake ngā tamariki me ngā taiohi e ako ana i te reo Māori.  | O nāiane | Te Tāhuhu o te Mātauranga – Ministry of Education                           |
| He maha anō te hunga matatau ake i te taumata tauhuhu ki te reo Māori   | O nāiane | Te Tāhuhu o te Mātauranga – Ministry of Education / Te Puni Kōkiri          |
| He kaha ake te whakamahinga o te reo Māori i te kāinga, i te marae, i roto hoki i ngā hapori.                       | O nāiane | Te Puni Kōkiri  |
| E kaha wātea ana ngā rauemi reo Māori e puritia ana e te Karauna.   | O nāiane | Te Tari Taiwhenua – Department of Internal Affairs                          |
| Ka nui ake ngā ratonga tūmatanui reo Māori  | O nāiane | Te Kawa Mataaho – Public Service Commission / Te Taura Whiri i te Reo Māori |
| Kia tokomaha ake ngā tāngata matatau ki te reo Māori  | Wawaenga | Te Tāhuhu o te Mātauranga – Ministry of Education                           |
| Kia tokomaha ake ngā tāngata e hono ana ki te reo Māori mā ngā pāhōtanga kouna me ngā putunga ipurangi.             | Wawaenga | Te Māngai Pāho  |
| He nui ake ngā tāone me ngā pā ka tauawhi i te reo ruatanga   | Wawaenga | Te Tari Taiwhenua – Department of Internal Affairs                          |

6. Maihi Karauna: Te Rautaki Whakarauora Reo Māori a te Karauna, 2019–2023.

## ▶ Ngā ringa poipoi o te rāngai tūmatanui

He mahi nui tā te rāngai tūmatanui hei tautoko i ngā hononga a te Karauna me ngā Māori i raro i Te Tiriti o Waitangi. Hei tā te Public Service Act 2020, he haepapa nui tō ngā rangatira o te rāngai tūmatanui hei whanake, hei whakaū hoki i te āheinga o ngā ratonga rāngai tūmatanui ki te mahitahi ki ngā Māori me te whai māramatanga i te āhua ki ngā tirohanga Māori. Me mātua tautoko, āwhina hoki, te rāngai tūmatanui i te Karauna hei whakatutuki i ngā here Tiriti, pēnei i te manaakitanga o te reo Māori hei taonga. Hei wāhanga o tēnei, he haepapa tō Te Kawa Mataaho (Kōmihana Rāngai Tūmatanui) ki te whakaū i tā te rāngai tūmatanui whakatutuki i ēnei paihere, pēnei i te whakapiki i te āheinga (arā te whakapakari me te maimoa i te reo Māori).

He ringa poipoi matua a *Whāinga Amorangi*, te Anga Āheinga Hononga Karauna me te Māori<sup>7</sup>, i te whakarauoratanga o te reo Māori i te rāngai tūmatanui. He mea ārahi e ngā whakaritenga o te Public Service Act 2020, hei tā te anga, me tohu ngā umanga i ētahi waehanga āheinga takitahi. E ono ngā wāhanga tohungatanga takitahi mō ngā tāngata o te rāngai tūmatanui, ko te reo Māori tētahi. Me mātua tuku rautaki Whāinga Amorangi ngā tari kāwanatanga me ngā hinonga kāwanatanga i mua i te marama o Akuhata 2021.

7. Maori-Crown-Relations-Capability-Framework-Individual-Capability-Component.pdf (tearawhiti.govt.nz)







03

---

# Maihi Karauna

---

Rautaki Whakatinana i te  
Maihi Karauna 2021/22

I te wā nei, ka whakarite a Te Taura Whiri i te Reo i te Mahere Whakatinana Maihi Karauna mā ngā hinonga arataki o Te Papa Kōrero.

Ka whakarārangi a **Tēpu 2** i ngā tumu whakarae o ngā umanga he mema rātou, i tēnei wā tonu nei, o Te Papa Kōrero. Nāwai rā, kia kaha ake te noho a te Maihi Karauna, tōna tikanga ka piki te maha o ngā umanga.

**Tēpu 2: Ngā Hinonga Arataki o Te Papa Kōrero**

| Ngā Tari Kāwanatanga                                  | Ngā Hinonga Kāwanatanga | Ngā Hinonga Karauna              | Ngā Hinonga ā-ture           |
|---|-------------------------|----------------------------------|------------------------------|
| Te Tari Taiwhenua –<br>Department of Internal Affairs | Te Arawhiti             | Te Taura Whiri<br>i te Reo Māori | Whakaata Māori<br>Te Mātāwai |
| Manatū Taonga –<br>Ministry for Culture and Heritage  |                         | Te Māngai Pāho                   |                              |
| Te Tāhuhu o te Mātauranga –<br>Ministry of Education  |                         |                                  |                              |
| Te Kawa Mataaho –<br>Public Service Commission        |                         |                                  |                              |
| Tatauranga Aotearoa – Stats NZ                        |                         |                                  |                              |
| Te Puni Kōkiri  |                         |                                  |                              |

Ka whakarārangi te Mahere Whakatinana Maihi Karauna i ngā kaupapa matua, ngā rōpū hāngai, ngā angawā me ngā inenga ka whāia e aua umanga i roto i te wā kua whakaritea i te mahere.

E āhei ana te Karauna ki te ahu whakamua atu ki te whakatinanatanga nā ngā mahere ā-tau piri tata, ka āta haere i te roanga o te rautaki rima-tau, i te 2019 ki te 2023. Ka whakaatu te mahere 2021/22 i ngā tukutanga a ngā umanga o Te Papa Kōrero ki te Maihi Karauna<sup>8</sup>.

8. I whakaaetia e Te Papa Kōrero kia ōrite pū te Mahere Whakatinanana Maihi Karauna mō 2021/2022 ki te Mahere Whakatinana Maihi Karauna mō 2020/21 – nā ngā pōraruraru mate kōwheori tautini me te huanga ki ngā mahi a nga umanga i pēnei ai.









# 04

---

# Ngā Kōrero

---

I pēhea tā mātau kōhi  
i ngā kōrero mō tēnei  
Pūrongo ā-Tau?



## Ngā pārongo tatau, kounga hoki i āwhina i te whanaketanga o tēnei Pūrongo ā-tau:

### a) He arotake papa mahi o ngā pepa (mahere reo me ngā pepa whaiwhakaaro):

I tohu te kāhui minita me mātua whanake ngā tari kāwanatanga katoa me ngā hinonga kāwanatanga katoa i tētahi mahere reo Māori me te whakaata i ēnei i roto i ā rātou pepa whaiwhakaaro i mua i te 30 Hune 2021<sup>9</sup>. I te 30 o Hune 2022, 34 ngā tari kāwanatanga me ngā hinonga kāwanatanga, i te mea kātahi anō ētahi ka whakatūria<sup>10</sup>, he wāhanga rānei o tētahi atu<sup>11</sup>. Kāore anō a Te Tari Hara Tāware, a Te Tari Mātāwaka me Te Papa Atawhai kia rēhita i ā rātou mahere reo me Te Taura Whiri i te Reo Māori i te 30 O Hune 2022<sup>12</sup>.

I arotakehia hoki ngā pepa a Whakaata Māori, Te Māngai Pāho me Te Taura Whiri i te Reo Māori i te āhua ki ā rātou mahi i Te Papa Kōrero.

### e) Te pūrongo i te Mahere Whakatinana Maihi Karauna mā

Te Tokomatua<sup>13</sup>: I te tau 2021/22, i horapahia e Te Taura Whiri i te Reo Māori tētahi tauira pūrongo ki ngā umanga o Te Papa Kōrero hei kōhi pārongo mō ngā mahi me ngā inenga tatau, ngā inenga kounga hoki, i whakarārangihia i te Mahere Whakatinana Maihi Karauna. E angitū ai tēnei whakatatanga, me mātua tae atu ngā kōrero i ngā umanga katoa i te tau 2021/22 kia rite tēnei Pūrongo ā-tau. I muri mai i ngā pōrarururu mate KŌWHEORI i te Akuhata o 2021, i mutu tā ngā umanga pūrongo i ā rātou mahi me te Mahere Whakatinana Maihi Karauna. Kua kohia ngā kōrero mō ngā mahi i roto i ngā mēneti o ngā hui a Te Papa Kōrero me Te Tokomatua i te tau 2021/22.

### i) He patapatai<sup>14</sup> o ngā umanga hei tohu i ngā kaupapa Maihi Karauna me ētahi atu kaupapa whakarauora reo: I whakatutukihia ēnei patapatai i waenganui i ngā marama o Akuhata me Oketopa 2022. Kei te Tēpu 3 tētahi tiro whānui o ngā umanga i:

- › Whai wāhi atu ki te patapatai
- › Whakahoki kōrero ki te patapatai.

31 ngā umanga i whakatutuki i te patapatai o roto i te 37 umanga i whai wāhi atu ki te patapatai Maihi Karauna (he pāpātanga 84 paehēneti). I te āhua ki te tau 2020/21, kua heke te pāpātanga whakahoki kōrero mā te 10 paehēneti<sup>15</sup>. I te tau 2020/21, i ākina pea kia whakahoki kōrero ki te patapatai e te kupu here a te Kāhui Minita mō ngā tari kāwanatanga me ngā hinonga kāwanatanga ki te tuku mahere reo Māori ki te Taura Whiri i te Reo Māori i mua i te 30 Hune 2021.

9. [MCR-18-MIN-0012 refers].

10. Te Tari Mātāwaka – he mea whakatū i te 1 Hōngongoi 2021

11. Ka mahi a Te Rākau Whakamarumarū i waenganui i Te Tari o te Pirimia me te Komiti Matua, Te Pā Whakamarumarū me Te Tira Tiaki – Katoa rātou ka kīia ko te Hapori Atamai o Aotearoa.

12. Kāore anō a Te Tari Hara Tāware, a Te Tari Mātāwaka me Te Papa Atawhai kia rēhita i ā rātou mahere reo me Te Taura Whiri i te Reo Māori i te 30 O Hune 2022.

13. Ko Te Tokomatua he rōpū o ngā kaihautū nō ia umanga o Te Papa Kōrero.

14. Tirohia te Āpitianga 2 mō tētahi kape o ngā pātai i te patapatai.

15. E rua noa iho ngā umanga kāore i whakahoki patapatai tēnā i ngā rōpū e ono i tērā tau. I tērā tau i uiuitia a Te Māngai Pāho, kāore rātou i mate ki te whakautu patapatai.

### Tēpū 3: Te Whaiwāhitanga o Ngā Umanga ki te Patapatai

#### ▲ I Pōwhiritia ki te Rangahau    ▲ I Whakautua te Rangahau

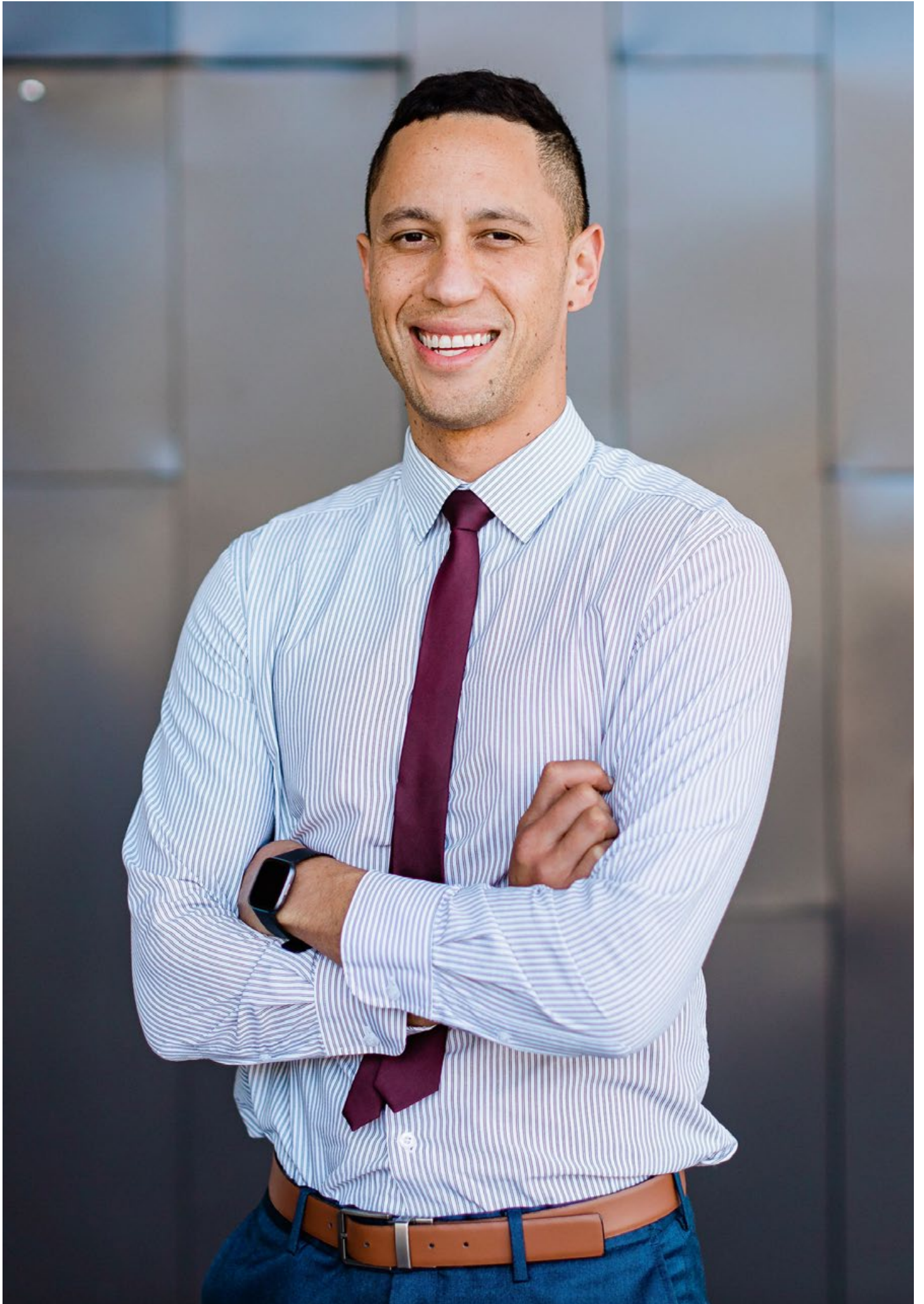
- ▲ Hīkina Whakatutuki – Ministry of Business, Innovation and Employment
- ▲▲ Te Papa Atawhai – Department of Conservation
- ▲▲ Ara Poutama Aotearoa – Department of Corrections
- ▲▲ Te Tari Ture o te Karauna – Crown Law Office
- ▲▲ Manatū Taonga – Ministry for Culture and Heritage
- ▲▲ Te Mana Ārai o Aotearoa – NZ Customs Service
- ▲▲ Manatū Kaupapa Waonga – Ministry of Defence
- ▲▲ Te Tari o te Pirimia me te Komiti Matua – DPMC including Te Rākau Whakamarumarū (NEMA)
- ▲▲ Te Tāhuhu o te Mātauranga – Ministry of Education
- ▲▲ Te Tari Arotake Mātauranga – Education Review Office
- ▲▲ Manatū Mō Te Taiao – Ministry for the Environment
- ▲▲ Te Tari Mātāwaka – Ministry for Ethnic Communities
- ▲▲ Manatū Aorere – Ministry of Foreign Affairs and Trade
- ▲▲ Manatū Hauora – Ministry of Health
- ▲▲ Te Tūāpapa Kura Kāinga – Ministry of Housing and Urban Development
- ▲▲ Te Tari Taake – Inland Revenue Department
- ▲▲ Te Tari Taiwhenua – Department of Internal Affairs

- ▲ Te Tāhū o te Ture – Ministry of Justice
- ▲▲ Toitū Te Whenua – Land Information NZ
- ▲ Te Pā Whakamarumarū – NZ Security Intelligence Service
- ▲ Oranga Tamariki
- ▲ Te Manatū mō Ngā Iwi o te Moana-nui-ā-Kiwa – Ministry for the Pacific Peoples
- ▲▲ Manatū Ahu Matua – Ministry for Primary Industries
- ▲▲ Te Kawa Mataaho – Public Service Commission
- ▲▲ Te Tari Hara Tāware – Serious Fraud Office
- ▲▲ Te Manatū Whakahiato Ora – Ministry of Social Development
- ▲▲ Toi Hau Tāngata – Social Wellbeing Agency
- ▲▲ Tatauranga Aotearoa – Stats NZ
- ▲▲ Te Aho o Te Kahu – Cancer Control Agency
- ▲▲ Te Arawhiti
- ▲ Te Māngai Pāho
- ▲▲ Te Puni Kōkiri
- ▲▲ Te Taura Whiri i te Reo Māori
- ▲▲ Te Manatū Waka – Ministry of Transport
- ▲▲ Te Tai Ōhanga – The Treasury
- ▲▲ Whakaata Māori
- ▲▲ Manatū Wāhine – Ministry for Women

### Herenga

E kore pea ngā kōrero ka hopukina e ngā umanga e whakaatu i te katoa o ngā kaupapa me ngā mahi e karawhiua ana, ā, ka āhua kōrerotia, ka kore rānei e kōrerotia.

Kāore ngā whakahoki kōrero i whakatūturitia, i tirohia rānei, hei tohu i te tika, te kouna, te nui, te tukutanga rānei. Ko ngā kōrero i tēnei pūrongo ka whirinaki atu ki ngā whakahoki kōrero i tae mai i ngā kōrero patapatai a ngā umanga.





05

---

# Te Whakaaturanga

---

He aha te āhua tuku  
i tēnei pūrongo?

Ka whakarārangi te *Anga Aroturuki me te Arotake mō te Maihi Karauna*<sup>16</sup> i ngā aronga matua mō te aroturuki i te rautaki mā roto i te pūrongo ā-tau. Kei roto i ēnei aronga matua ko ngā kaupapa a ngā umanga me ngā putanga, huanga rānei mā roto mai i ngā inenga me ngā tūtohutanga.

I whakarerekē te Mahere Whakatinana Maihi Karauna 2021/22 i te tikanga o ngā putanga me ngā utu, e mārāma ai ngā umanga ki te whakahoki ki ngā wāhi aro e rua.

a) Ka kīia ko ngā putanga ko 'tā ngā umanga tuku ki te Maihi Karauna'<sup>17</sup> kia pai ake tā ngā umanga tohu i ētahi kaupapa whānui (ā-waho, ā-roto hoki) tēnā i te whakahua i ētahi putanga motuhake i whakatutukihia e rātou. Ahakoa he inenga tatau, kounga hoki<sup>18</sup> i roto i te mahere whakatinana, kāore ngā umanga i kaha pūrongo i ēnei i te tau 2021/22. Ka arotakehia ngā tukutanga a ngā umanga mā te titiro ki :

- › te kokenga ki te whakatutuki i ngā whakaarotau o te wā o te Maihi Karauna, pēnei i te aro ki ngā rōpū whakaarotau
- › te kokenga o te aronga, ā, mēnā rānei e hangaia ana ētahi heipūtanga kia maimoatia, kia akohia, kia kitea, kia pānuitia, kia rangona, kia kōrerotia hoki, te reo Māori
- › ngā kaupapa Maihi Karauna a ngā umanga.

*Titiro ki te wāhanga 7 o tēnei pūrongo*

e) He mea whakatakoto te utu mā te tono ki ngā umanga kia whakarite pārongo e hāngai ana ki te utu (tahua me ngā utu tūturu) o te whakatinana i ngā kaupapa Maihi Karauna, pēnei i ngā mahere reo me ngā mahi e hono ana ki Te Papa Kōrero. Kei roto i ngā utu ko ngā rauemi motuhake pēnei i te pūtea moni, ngā rawa me ngā tūranga FTE.

*Titiro ki te wāhanga 9 o tēnei pūrongo*

16. Te Puni Kōkiri me Te Taura Whiri i te Reo Māori, He Anga Aroturuki, Arotake hoki i te Maihi Karauna, 2018–2023 (Pēpuere 2019).

17. Mahere Whakatinana Maihi Karauna 2021/22.

18. Kāore he inenga e hono ana ki te nuīnga o ngā kaupapa a ngā umanga. I tēnei horopaki, i tonoa tonutia ngā umanga kia whai pūrongo mō te kounga o ngā kaupapa mō te tau 2021/22.







06

---

# Ngā Piki

---

Ngā piki o te Maihi  
Karauna 2021/22



# 31

**31 ngā umanga kua rēhita i tā rātou mahere reo me Te Taura Whiri i te Reo Māori**



He nui ake ngā umanga (tēnā i tērā tau) i **whakarite tūranga FTE motuhake** hei āwhina i te whakatinanatanga o ngā kaupapa mahere reo Māori



Kua nui ake ngā umanga e whanake ana i ētahi **taupānga reo Māori motuhake** hei tautoko i ngā kaimahi ki te ako me te whakamahi

# 31

**31 ngā umanga** i whakatutuki i tētahi patapatai e hāngai ana ki ā rātou tukutanga ki te Maihi Karauna 2021/22



He nui ake ngā umanga e whakamāori ana i te **whakamahinga o te reo Māori** (tēnā i tērā tau) i te tari, arā ko ngā waiata, ngā karakia me ngā tohu reo rua

# 93

**93 ngā tāngata i whai i Te Toi Reo Māori** kia whai raihana whakamāori ā-tuhi, ā-waha hoki, i tētahi noa iho rānei (he pikinga mā te 41 paehēneti i te tau 2020/21)



Kei te āki tonu te **Ture Rāngai Tūmatanui 2020 me te Whāinga Amorangi** i te panonitanga hei akiaki i te whakarauoratanga

# \$100,000

**10 ngā umanga i haumi neke atu i te \$100,000** ki te whakarauoratanga o te reo Māori i roto i te wāhi mahi (e ono i te tau 2020/21)

## Ngā piki o te Maihi Karauna 2021/22



Te nuinga o ngā umanga i whakanui i Te Wiki o Te Reo Māori



I whakatutuki ētahi o ngā umanga i ngā **patapatai reo Māori** hei tohu i ngā hiahia reo Māori o ngā kaimahi

# 155

**155 ngā tāngata i whai i te Level Finder Examination** hei whakamātau i te matatau o tō rātou reo Māori (he pikinga mā te 14 paehēneti i te tau 2020/21)

# 31

**31 ngā umanga** ka whakarite i tētahi momo mahi whiwhinga reo mā ngā kaimahi, engari ehara i te mahi ka tukuna ki ngā kaimahi KATOA



Kei ētahi o ngā umanga he **herenga reo Māori i roto i ngā mahere mahi kaimahi**



I mātai ētahi o ngā umanga i ā rātou inenga mahere reo Māori mō te tau 2021/22



Kua tata māori te **whakamahinga o ngā karakia** i te nuinga o ngā umanga



He iti te maha o ngā umanga kua **whakarite whakangungu reo Māori mā ngā kaimahi KATOA**



He hiahia tautini mō te **whakawhiwhinga reo Māori me ngā kaiako reo Māori** puta noa i te ratonga tūmatanui









07

---

# Ngā Hinonga

---

He aha tā ngā umanga  
ki te Maihi Karauna?

## ► Te whakatinana i te Maihi Karauna

E rua ngā ara i whāia e ngā umanga hei whakatinana i te Maihi Karauna i te tau 2021/22:

1. Mā ngā mahere reo Māori takitahi a ngā umanga
2. Te mahitahi mā Te Papa Kōrero.

### Mahere reo Māori

Kāore he mahere reo Māori āpiti i rēhitatia e ngā umanga i te tau 2021/22. I whakatūria Te Tari Mātāwaka i te 1 o Hūrae 2021, ka mutu ka whakarite mahere reo i mua i te mutunga o te tau 2022/23. Ka whakarite Te Tari Hara Tāware i tētahi mahere reo i mua i te mutunga o te hauwhā tuarua o te tau 2022/23, ā, ka rēhita a Te Papa Atawhai i tā rātou mahere reo i mua i te 30 Hune 2023.

I te roanga o te tau, kua arotake ētahi umanga ruarua nei i ā rātou mahere reo kia hāngai tonu. Kua whakarerekē ētahi i tā rātou aro ki ngā whāinga (hei tauira, te āhua tuku i ngā karaehe) nā ngā pōraruraru KŌWHEORI-19 me te māuiui roa o ngā kaimahi. Te nuinga kua whakamahi i ā ratou mahere hei tūāpapa mō ngā mahere Whāinga Amorangi e āhei ai ngā umanga ki te whakawhānui i ngā whanaketanga reo Māori mā ngā kaimahi kia uru mai ko ngā tikanga, te Tiriti o Waitangi me ētahi atu whakangungutanga ā-ahurea.

Ahakoā kāore he take o tā Whakaata Māori me Te Taura Whiri i te Reo rēhita mahere, i whakarite mahere tonu rātou mō ō rātou rōpū whakahaere. I tautoko a Whakaata Māori i ā rātou kaimahi mā te whakarite mahere reo takitahi hei whakapakari i tā rātou ako, me tā rātou whakamahi i te reo i te wāhi mahi me te kāinga.

I āta whakarite a Te Taura Whiri i te Reo Māori i ētahi papamahi whakamahere reo mā ngā umanga maha hei tautoko i te whakatikatikatanga o ngā mahere reo o te wā, me te āwhina i te taha whakatinana i ngā mahere rautaki a ngā umanga.

Ka whakarite **patapatai tūāpapa** ētahi umanga mā ngā kaimahi e mōhio ai rātou ki ō rātou hiahia:

*I pōhiritia ngā kaimahi kia whai wāhi atu ki tā te Whāinga Amorangi – Patapatai Whakaahua i te Rangatiratanga i te Ratonga Tūmatanui. Ko te whāinga o tēnei patapatai ko te mārama ki ngā āheinga me ngā waiaro o ō mātou tāngata (pūmau me te wā-pūmau) i te āhua ki ngā āheitanga Whāinga Amorangi e ono.*

*I te mutunga iho, i whakaae te hunga whakahoki kōrero ki te hirahiratanga o ngā āheitanga e ono, me te aha, he wāhi hei whanake (mō te Manatū). He mea hora ngā hua o te patapatai ki te tīma hautū... I whakarite tūāpapa pai ngā whakahoki kōrero mō te Manatū e pai ai tā rātou ine i te kokenga, ka mutu, ka whakatutukihia tētahi patapatai āpiti i ngā marama tōmua o te tau 2023.*

Pēnei i tērā tau, ko te nuinga o ngā mahere e hāngai ana ki te Maihi Karauna, ā, e hono tika ana ā rātou kaupapa whakarauora reo Māori ki ngā whakaarotau me ngā huanga Maihi Karauna. Kua tohu ētahi umanga<sup>19</sup> i ētahi inenga ā-tau i roto i ā rātou mahere reo hei titiro, hei pūrongo hoki i ngā mahi i te āhua ki te ekenga o ngā whāinga pae tata i te roanga o te tau pūtea.

*Ko te whāinga ko te whakapakari i te māiatanga o ngā kaimahi ki te whakahua tika i ngā kupu reo Māori. I te tau 2021/2022 i pai ake (te umanga) mā te 57%, he pikinga i te 45.9% i te tau 2020.*

#### UMANGA

I te Akuhata o te tau 2021, i mate ngā tari kāwanatanga me ngā hinonga kāwanatanga ki te whakarite mahere Whāinga Amorangi e whakarārangi ana i te āhua o tā rātou whakapiki i te āheitanga reo Māori i roto i tō rātou rōpū whakahaere. I kōrerotia ēnei mahere e ētahi o ngā umanga i te patapatai, hei tā rātou, e noho tahi ana ngā mahere reo Māori tūturu, kua tuia rānei, ki ngā mahere Whāinga Amorangi. Kua whakaterere ngā mahere Whāinga Amorangi i te whakapau kaha a ngā umanga ki te whanake i te whakatinanatanga o te Maihi Karauna.

#### Te Papa Kōrero

I whakarite arawātea tahi a Te Papa Kōrero hei whanake i te whakatinanatanga o te Maihi Karauna mā roto i:

1. Tētahi hōtaka whakawhiwhi reo Māori me ētahi taurira kura reo e hāngai ana ki te ratonga tūmatanui (he mea tuku, whakahaere hoki e Te Taura Whiri i te Reo Māori)
2. Te whakamāoritanga o ngā ingoa o ngā tūranga ratonga tūmatanui (he mea tuku, whakahaere hoki e Te Taura Whiri i te Reo Māori me Te Kawa Mataaho)
3. Te hanga tokamatua mahi reo Māori (he mea tuku, whakahaere hoki e Te Taura Whiri i te Reo Māori<sup>20</sup>)
4. Te arotake i Te Ture mō Te Reo Māori 2016 (he mea whakahaere e Te Puni Kōrero)
5. Te mahere raraunga whānui (he mea whakahaere e Te Puni Kōkiri me Te Rangakura o Te Whare o Te Reo Mauriora<sup>21</sup>)

E āhei ana ngā umanga, nā te hōtaka reo Māori mō ngā ratonga tūmatanui, ki te tautoko i ngā kaimahi ki te haere ki ngā Kura Reo (mō te hunga matatau) me ngā karāehe ia wiki mā te hunga ako tauwaenga, kātahi anō rānei ka timata, ka whai i tētahi noa iho rānei. I whai tēnei hōtaka ki te tautoko i te rōpū whakaarotau ratonga tūmatanui me te koke whakamua ki te whakaarotau Maihi Karauna o te wā nei e mea ana 'kia whānui ake te reo Māori i te ratonga tūmatanui'. E aro ana hoki ngā kaupapa 2 me 3 i te rārangi o runga ake ki ngā whakaarotau Maihi Karauna o te wā nei, me te rōpū aranga ratonga tūmatanui.

19. Ara Poutama Aotearoa – Department of Corrections, Te Tari Taiwhenua – Department of Internal Affairs, Te Tūāpapa Kura Kāinga – Ministry for Housing and Urban Development, Te Manatū Whakahiato Ora – Ministry of Social Development, Toi Hau Tāngata – Social Wellbeing Agency, Tatauranga Aotearoa – Stats NZ, Te Puni Kōkiri, Whakaata Māori.

20. I te tau 2021/22, i whakarite ētahi o ngā māngai o Te Papa Kōrero i ngā wānanga e toru e hāngai ana ki te whanaketanga o te tokamatua mahi Māori.

21. Ko Te Rangakura o Te Whare o Te Reo Mauriora te Rōpū Rangahau Tahi kua haingaia ki ngā māngai o Te Papa Kōrero.

## ► Ngā Kaupapa Maihi Karauna – kei te aha ngā umanga?

I te roanga o te tau 2021/22, i kaha aro ngā umanga i raro i te maru o Te Papa Kōrero ki ā rātou mahi i te mahere whakatinana i te Maihi Karauna. Kāore te mahere whakatinana i te Maihi Karauna i āta aroturukitia. I tikina atu ngā kōrero pūrongo, mō tēnei pūrongo ā-tau, mō te kokenga o ngā whakatinanatanga i ngā hua patapatai a ngā umanga.

Kei te karawhiu ngā umanga i ētahi momo kaupapa, ngohe whānui hoki, hei tautoko i te ekenga o te Maihi Karauna. Ahakoa te nuinga o ēnei kaupapa mā ngā kaupapa he kaupapa ā-roto, he kaupapa ā-waho, he ratonga ā-waho hoki tā te nuingā o ngā umanga mā te marea, mā ngā kiritaki rānei. Kua whakarōpūhia ngā momo kaupapa mā te whakamahi i te aronga ariā whakarerekē Maihi Karauna:

- › *Whakanui* – whakarite heipūtanga e maimoatia ai te reo Māori e Aotearoa whānui hei wāhanga nui o te tuakiri o te motu.
- › *Whakaako* – whakarite heipūtanga e akona ai te reo Māori e Aotearoa whānui.
- › *Whakaatu* – whakarite heipūtanga e kitea ai, e pānuhia ai, e rangona ai, e kōrerotia ai hoki te reo Māori e Aotearoa whānui.

Ka whakarārangi a **Tēpu 4** i ngā momo kaupapa mō te tau 2021/22. Kei roto i te āpitihanga 3 ētahi atu kōrero mō ngā kaupapa a ngā umanga.

*I puta te whakataui, e angitū ai te tuku i ngā ngohe o te tau tuatahi me āta whakarite wā me ngā rauemi. I te Maehe o te tau 2022, i kopoua tētahi kaimahi pūmau wā hei ārahi i te whakatinanatanga angitū o ngā ngohe Tau Tuatahi... he mea nui te kaimahi mōhio, mārama hoki ki Te Tiriti o Waitangi me ōna mātāpono, ngā tikanga me te reo Māori, te āheinga ki te mahitahi me te ārahi māia nei i roto i tētahi horopaki ahurea, i te āhua ki te tuku i ngā ngohe me te whakamana i te whanaketanga, te pikinga hoki o ngā āheinga ā-ahurea puta noa i te rōpū whakahaere...*

UMANGA



**Table 4: Types of Activities undertaken by the Agencies**

| Whakanui  | Whakaako   | Whakaatu   |
|---|--|--|
| <p>Ngā umanga i rēhita i tā rātou mahere reo e whakarārangi ana i te whakaauroatanga ā-roto o te reo Māori hei tautoko i ngā kaimahi, me te whakarauoratanga ā-waho hei tautoko i ngā umanga ratonga ki te tuku ki te marea.</p> <p>He mahere Whāinga Amorangi hei whakaatu i tā ngā umanga tautoko i te whanake haere o te taumata o te reo Māori o ngā kaimahi</p> <p>Ka whakanui i a Matariki mā te ako i tana hirahiratanga, ka mutu, mō ētahi, ka whakarite tohu kaimahi Matariki hei whakamānawatanga i tēnei wā.</p> <p>Ka whakamahi i te kupu Aotearoa tērā i te kupu New Zealand.</p> <p>Ka whakatūngia ētahi rōpū mahi ā-roto hei tautoko i te whakatinanatanga o ngā mahere reo puta noa i ngā umanga.</p> <p>He moni utu mō te rere o te reo Māori (ahakoa te taumata) mā ngā kaimahi.</p> <p>Ka whakanui i Te Wiki o Te Reo Māori, Mahuru Māori me Matariki.</p> <p>Ka whai wāhi te reo Māori ki ngā here i roto i ngā mahere mahi takitahi</p> <p>Ka hangaia he waiata, mhi, karakia, kupu hoki e hāngai ana, e motuhake ana hoki.</p> <p>He reo Māori ngā tohu umanga, ngā kārawarawa tūranga mahi me ngā ingoa mahi i te tuatahi.</p> <p>Ka whakarite i ētahi tūhononga reo Māori me ētahi rōpū tautoko i te whakamahinga o te reo Māori.</p> <p>Ka whai i te hunga whakamāori kua whai raihana hei āwhina i ngā mahi a ngā umanga.</p> <p>Ka whakamahi tikanga, kaupapa here hoki hei whakaū i te kounga o te reo Māori e whakamahia ana e ngā umanga.</p> | <p>He whakangungu reo Māori maha e wātea ana ki ngā umanga katoa mai i te taumata māmā ki te taumata matatau</p> <p>Ka hangaia he taupānga reo Māori me ētahi rauemi mā, nā rātou hoki, ngā umanga hei whātoro mā ngā kaimahi pēnei i ngā mahi ā-ipurangi, ā-rōpū, ā-takitahi hoki.</p> <p>He whakangungu reo Māori e wātea ana ki ngā kaimahi tūmatanui e mahi ana i tāwāhi</p> <p>He karahipi reo Māori hei tautoko i ngā kaimahi, pēnei i te utu i te tamōnga ā-mahi mō ngā kaupapa kotahi tau te roa.</p> <p>Ka piki ake ngā whakangungu reo Māori mō ngā kaiako kia pai ake ai te āheitanga reo Māori o ngā tamariki me ngā rangatahi.</p> <p>Ka whakaritea he wāhi rūmaki reo Māori kia pakari ake ai te rere o te reo i te wāhi mahi.</p> <p>Ka hangaia he kai pāpāho reo Māori mā ngā pakeketanga rerekē (i ngā rangatahi ki ngā pakeke)</p> <p>He tautoko kia nui ake ngā kaimahi e ako ana i te pepeha me te mihi i te taumata māmā</p> <p>He patapatai tūāpapa e mārama ai ngā hiahia o ngā kaimahi e tautokohia ai rātou, kia hāngai hoki ngā aronga ako angitū.</p> | <p>Ka whai wāhi te reo Māori ki ngā Pūrong ā-tau me ngā Kawatu Rautaki a ngā umanga (hei tauira – he reo rua ngā whakaputanga a ētahi umanga)</p> <p>Ka wānanga, ka hui hoki ngā umanga i ngā wāhi ahurea (hei tauira – marae, Whare Wānanga), ngā wāhi e whakamahia ana, e rangona ana hoki te reo.</p> <p>He māori te whakamahi i ngā kupu, ngā mihi me ngā whakawhitinga kōrero Māori, hei tauira – Mōrena, Kia ora.</p> <p>He rawa reo Māori ataata i ngā pakitara, ngā ararewa, ngā mata rorohiko, ngā papa pānuī, te mea, te mea.</p> <p>He wāhi rūmaki reo Māori anake i ngā umanga.</p> <p>Ka whai ingoa Māori ngā rūma hui.</p> <p>Ka whakaritea ētahi rōpū ōpaki hei āwhina i ngā umanga ki te tautoko i te kōrerotia o te reo Māori.</p> <p>Ka whai wāhi atu ngā umanga ki Te Wiki o Te Reo Māori, Matariki me Mahuru Māori</p> <p>Ka whakahoki mai ngā ingoa Māori o ngā umanga, ā, ka noho mātāmua ko taua ingoa.</p> |

► **Ngā kaupapa a ngā umanga e ai ki ngā Huanga me ngā Whakaarotau Maihi Karauna**

Kei roto i te **Tēpu 5** ētahi tauira o ngā kaupapa me ngā ngohe reo Māori i karawhiua e ngā umanga i te tau 2021/22 hei tuku ki te ekenga o ngā whakaarotau me ngā rōpū whakaarotau i te rautaki Maihi Karauna. Kei roto i ēnei ko ngā kaupapa me ngā ngohe ā-roto (hāngai ki ngā kaimahi), ā-waho (hāngai ki te marea) hoki.

**Tēpu 5: Ētahi tauira o ngā tukutanga a ngā umanga ki ngā huanga me ngā whakaarotau Maihi Karauna o te tau 2021/22.**

► **Huanga: Aotearoatanga**

| Whakaarotau & Rōpū Matua  | Ētahi tauira o ngā tukutanga a ngā umanga ki ngā huanaga me ngā whakaarotau Maihi Karauna  |
|---|--|
| <p>Kia tokomaha ake ngā tāngata o Aotearoa e maimoa ana i te reo me ngā tikanga hei wāhanga o tō mātou tuakiri ā-motu</p> | <p><b>I kopoua ētahi tūranga FTE</b> puta noa i ngā umanga hei tautoko i te whakatinanatanga o ngā mahere reo Māori, Whāinga Amorangi hoki puta noa i te <i>Tari a te Pirimia me te Kāhui Minita</i>.</p> <p>I ākina ngā hinonga Manatū Taonga katoa i tautokohia ā-pūtea nei e te Karauna<sup>22</sup> ki te whakarite mahere reo Māori</p> <p>E kaha tonu ana tā Te Tari Taiwhenua kaupapa <b>Aotearoa Reorua</b> puta noa i a Aotearoa me tana hononga ki te mana whenua me ngā kaunihera kia reorua ngā tāone me ngā pā. Kua hua ake ko ētahi whare, wāhi, arawātea hoki i ngā tāone me ngā pā e kitea ana, e rangona ana, e whakanuia ana hoki, ko te reo Māori.</p>  |
| <p>E rite ana ngā rauemi te reo Māori e puritia ana e te Karauna</p>  | <p>Ka whakahaere Te Tari Taiwhenua i te <b>Paper Past</b>, he kaupapa tuku i ngā kōrero katoa, kua whakamamatitia, i ngā niupepa, māheni, hautaka, pukapuka me ētahi atu momo nō Aotearoa me Te Moananui-a-Kiwa. He wāhi matihiko mā te katoa e āhei ai rātou ki te nanao atu ki ngā tuhinga neke atu i te 1,600 i tāngia i te reo Māori i ngā tau 1815-1900. E āhei ana te marea ki te whakaahi i te papa matihiko nei hei whai i ngā tuhinga reo Māori.</p> <p>He kaupapa tau-tini a <b>Utaina</b> i waenganui i a Archives, te National Library me Ngā Taonga Sound and Vision ka whakawhiti i ngā oro me ngā ataata ā-kiko ki ngā momo matihiko, kia ora ngā taonga tuku iho oro, ataata anō hoki mō ngā reanga o āpōpō, pēnei i ngā kohinga mātauranga, taonga Māori hoki. I tua atu i ētahi atu whakahihikotanga, ko te whai o tēnei kaupapa kia āhei te katoa ki te nanao atu, ki te tuku atu hoki, ki ngā whānau, hapū, iwi me ngā Māori o ngā reo ā-hapu, ā-iwi hoki.</p> |

22. Ihi Aotearoa - Sport New Zealand, Drug Free Sport New Zealand, Te Papa Tongarewa, Pouhere Taonga - Heritage New Zealand, Te Tira Pūoro o Aotearoa - New Zealand Symphony Orchestra, Te Tumu Whakaata Taonga - New Zealand Film Commission, Toi Aotearoa - Creative New Zealand, Irirangi te Motu - NZ on Air, Radio New Zealand, Te Mana Whanonga Kaipāho - Broadcasting Standards Authority.

| Whakaarotau & Rōpū Matua   | Ētahi tauira o ngā tukutanga a ngā umanga ki ngā huanaga me ngā whakaarotau Maihi Karauna  |
|--|--|
| <p>He nui ake te maimoatanga ka hua ake i te reo me ngā tikanga Māori mō te whakawhanaketanga ā-tāhua, ā-hapori hoki.</p>                            | <p>I whakamātau <i>Te Tari Arotake Mātauranga</i> i tētahi anga kounga te reo Māori mō te rāngai mātauranga – <b>Poutama Reo</b> – he mea whakamana e Te Taura Whiri i te Reo Māori. E aro ana tēnei anga ki ngā kaihautū, kaiako me ngā whānau i ngā kura auraki kia kitea ai te wāhanga o tō rātou ara reo me te ahunga whakamua. Ko te whāinga ko te whakapakari i te kounga o te whakaako i te reo Māori ki ngā tamariki puta noa i a Aotearoa. I whakamātauria te anga i ngā kura e whitu me te aha ka whakaterea i te tau 2022/23</p> <p>I hanga <i>Te Tari Taake</i> i ētahi hēmina ā-ipurangi, kiriata pakihiki hoki i te reo Māori mā ana kiritaki hei tautoko i te taha tūtohu me ngā here pakihiki, here tāke hoki.</p> |
| <p>He nui ake ngā tāone me ngā pā ka tauawhi i te reo ruatanga</p> <p><i>(Whakaarotau pae wawaenga)</i></p>  | <p>Kei te panoni tonu a <i>Waka Kotahi</i> i ngā tohu rori (me ngā ingoa o ngā wāhi) ki ngā ingoa Māori tika.</p>  |
| <p>He tokomaha ake ngā rangatahi e hikaka ana i te reo Māori</p>   | <p>Ka hanga kiko reo Māori a Whakaata Māori hei aro ki ngā rangatahi me ngā tamariki pēnei i ngā whakataetae kapa haka ā-rohe, ā-motu hoki me te Polyfest. Hei tā ngā hua patapatai o te wā, he nui ngā rangatahi e hono ana ki te kapa haka, pēnei i te hono atu ki te Haka OnDemand (he tomokanga o ngā whakataetae kapa haka ā-rohe, ā-motu hoki puta noa i te motu)</p>  |
| <p>Kia tokomaha ake ngā tāngata e hono ana ki te reo Māori mā ngā pāhōtanga kounga me ngā kai ipurangi.</p> <p><i>(Whakaarotau pae wawaenga)</i></p> | <p>He kaha tā Whakaata Māori whakahaere patapatai kaimātakitaki kia mōhio ai rātou ki te āhua o ngā kai reo Māori. Ka āwhina ngā hua patapatai i a Whakaata Māori ki te whakaputa kiko motuhake, ka āwhina hoki i te taha hoko ki ngā kaimātakitaki me ngā whānau. Ko ngā hōtaka ka hora i ētahi kai mā ngā kaimātakitaki e pai ai tā rātou ako i te reo Māori, he kai hoki mā te hunga matatau. He nui ngā patapatai hei whakapakari i te hononga o ngā kaimātakitaki me te whakarāngitanga o ngā hōtaka.</p>   |

## ► Huanga: Mātauranga

| Whakaarotau & Rōpū Matua  | Ētahi taurira o ngā tukutanga a ngā umanga ki ngā huanaga me ngā whakaarotau Maihi Karauna  |
|---|---|
| <p>He tokomaha ake ngā tamariki me ngā taiohi e ako ana i te reo Māori</p>                        | <p>Kei te waihanga hōtaka mahi kaupapa Māori, kura Māori hoki Te Tāhuhu o te Mātauranga hei whakapakari i te mātauranga kaupapa Māori, kura Māori hoki i ngā kōhanga, ngā kura me ngā whare wānanga. He hōtaka hei tautoko i ngā tamariki Māori maha kia whakaakona rātou ki tō rātou reo me tō rātou ahurea.</p> <p>I te tau 2022, i piki te maha o ngā taurira kura auraki i whakauru ki te rūmaki Māori mā te 5.5 paehēneti (he pikinga mā te 11,442 taurira).</p> <p>I tīmata tā Te Tāhuhu o te Mātauranga kawē atu i <b>Te Ahu o te Reo Māori</b> i te tau 2021/22 hei whakapakari i te taumata o te reo Māori, te whakawhiwhinga me te whakamahinga puta noa i te tokamatua mahi mātauranga. Ka aro te whakangungu ki te whāngai i te māiatanga ki te whakamahi me te tuitui i te reo Māori mā ngā tamariki me ngā taiohi katoa, i roto i ngā kura pēpi me ngā kura. I te tau 2021/22, 10,000 ngā tāngata (kaihautū, kaiako me ngā kaiāwhina) i whai wāhi atu ki te kaupapa.</p> <p>I tuku karahipi a <i>Te Taura Whiri i te Reo Māori</i> (me te Māori Education Trust) ki ngā taurira kātahi anō ka wehe i ngā kura noho Māori, ngā taurira whare wānanga tau tuatahi me ngā taurira kua whai tohu kē. I whakamanahia ēnei karahipi mō ngā taurira o te reo Māori me ngā taurira ka whakamahi i te reo Māori hei reo matua i roto i ā rātou mahi ako i te taumata whare wānanga.</p> <p>I whakaputa Te Tari Arotake Mātauranga i a “Kia Manawanui”, he whakaputanga whakatairanga i te whakarauoratanga o te reo Māori puta noa i ngā horopaki kura ara reo Māori, kura Auraki hoki, ā he whakaputanga hoki i roto rā e tautoko ana i te ekenga o ngā huanga Maihi Karauna (Aotearoatanga, Mātauranga me te Hononga).</p> <p>I whakaputa Te Tari Arotake Mātauranga i tētahi whakaraupapa ripoata mō ngā pūnaha mātauranga kura Māori (Āhuru Mowai; E kore au e ngaro; Mahi Ngātahi, Tupu Ngātahi) ka whakaatu i ngā angitūtanga i te Kōhanga Reo, Ngā Kura-a-lwi me te Kura Kaupapa hei whakatairanga i ngā mahi pai me te tautoko i te whakapakaritanga o te mātauranga kura ara reo Māori.</p> |
| <p>He maha anō te hunga matatau ake i te taumata tauhou ki te reo Māori</p>                       | <p>I hanga a Te Puni Kōkiri i ētahi mahere reo tīma, Puni (tōpū pakihī) hoki e hāngai ana ki tō rātou mahere reo ā-rōpū whakahaere (Te Ahikāroa). Nā konei i hāngai ai ngā mahere ki ngā hiahia takitahi o ngā mema o ngā tīma. Nā koeni hoki i kaha ake ai te rere o te reo i ngā wāhi mahi. Waihoki, he whāinga reo Māori tō ngā mahere whakawhanakae mahi kaimahi katoa e hāngai ana ki Te Ahikāroa.</p> <p>I whakamātau a Te Taura Whiri i te Reo Māori i tētahi kaupapa reo Māori mō te ratonga tūmatanui. He kaupapa waru-wiki tēnei mā ngā kaimahi tūmatanui reo-kore, he iti noa iho rānei te reo.</p> <p>I tuku karahipi a <i>Te Taura Whiri i te Reo Māori, Te Aho o Te Kahu, Te Mana Ārai o Aotearoa me Te Tari Arotake Mātauranga</i> ki ngā kaimahi mō te ako i te reo mō te katoa o te tau, mō te hāwhe tau rānei, kia pai ake ai te taumata reo o ngā kaimahi.</p>   |
| <p>Kia tokomaha ake ngā tāngata matatau ki te reo Māori<br/><i>(Whakaarotau pae wawaenga)</i></p> | <p>I whakamātau a Te Taura Whiri i te Reo Māori i tētahi hōtaka Kura Reo mā ngā kaimahi tūmatanui matatau i te tau 2021/22. I tautoko te hōtaka i ngā tāngata ki te hono me te ako i ngā āhuatanga reo, ngā rautaki whakamāori me te waihanga tūhononga umanga-maha.</p> <p>Nā Te Ture mō Te Reo Māori 2016 i whaimana ai a Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te whakawhiwhi raihana kaiwhakamāori ki te hunga ka whakatutuki i ngā paerewa. Kotahi rau rima tekāu mā rima ngā tāngata i whakatutuki i ngā whakangungu <b>Te Toi Reo Māori</b> i te tau 2021/22</p>  |



## ► Huanga: Hononga (Engagement)

| Whakaarotau & Rōpū Matua   | Ētahi tauira o ngā tukutanga a ngā umanga ki ngā huanaga me ngā whakaarotau Maihi Karauna  |
|--|--|
| <p>He kaha ake te whakamahinga o te reo Māori i te kāinga, i te marae, i roto hoki i ngā hapori.</p> | <p>I tautoko ā-pūtea a Te Tāhuhu o te Mātauranga i te <b>Kura Whānau Reo</b>. I wānanga tahi ki ngā iwi 12 hei kawae ake i te hōtaka. Ka tīmata te hōtaka whakamātau ā ngā marama tōmua o te tau 2023. I raro i te maru o Kura Whānau Reo, ka tautokohia ngā iwi ki te tuku hōtaka ako reo Māori ki ngā whānau he tamariki ā rātou e ako ana i te reo Māori hei kaupapa, kei te ako rānei mā te reo Māori. Ko te whāinga kia nui ake ai te whakamahinga o te reo i roto i te kāinga, kia whānui ake te rūmakina o te reo i tua atu i te karaehe.</p> <p>I whakaputa a <i>Te Aho o Te Kahu</i>, i te taha o te Cancer Society me Hei Āhuru Mōwai, i ētahi rauemi mā ngā whānau mate pukupuku i te putanga o te Omicron. Ko te aronga o ēnei ko te whakaahuru i ngā whānau i roto i ō rātou kāinga.</p>  |
| <p>Ka nui ake ngā ratonga tūmatanui reo Māori</p>  | <p>I hanga taupānga reo Māori hāngai ngā umanga hei tautoko i ngā kaimahi, ngā kiritaki me ngā whānau, hei tauira i whakatū Te Tari Taake i a Tūrama, he taupānga mōhiotanga ahurea ka whakahaere akoranga mā ētahi āhuatanga pāhekoheko pēnei i te whakahua i ngā kupu Māori, mihi, pepeha, karakia, waiata me ētahi kupu tāke reo Māori.</p> <p>I whakahaere Te Kawa Mataaho i <b>Te Taunaki</b> i te tau 2020/21. I pātai te patapatai ki ngā kaimahi tūmatanui he aha te reo e āhei ana rātou ki te whakamahi hei kōrero i ngā āhuatanga o ia rā, ā, ko te reo Māori tētahi o ngā kōwhiringa. I pātai hoki te patapatai mō te whakamahinga, te ako, te maimoatanga me te rongō i te reo Māori i ō rātou umanga. Nā ngā hua o ēnei i āhei ai ngā umanga ki te whakamahere mō ngā kaupapa ā-roto i karawhiua i te tau 2021/22, hei tauira te whakawhiwhinga o ngā karaehe reo Māori.</p> |




08

---

# Ngā Wero

---

Ngā wero, ngā ārai me  
ngā māharahara



I tohu ngā umanga i ētahi wero, ārai, māharahara hoki i te āhua ki te karawhiu i ngā kaupapa Maihi Karauna i te tau 2021/22. Ko ngā wero matua ko:

### ▶ **Te tokamatua mahi reo Māori**

- › Te iti o te wāhi me te āheitanga ā-roto ki te tautoko i te ako me te whakamahinga o te reo Māori
- › Me uaua ka kite i ētahi kaiako reo Māori mātau, i te mea e kaha whāia ana rātou puta noa i ngā umanga nō te putanga o te Whāinga Amorangi, me te karawhiutanga o Te Ahu o Te Reo Māori.
- › He māketete uaua i te āhua ki te whai āheinga reo Māori, tikanga hoki, ahakoa te pai o te utu.
- › Kei te kaha whirinaki Te Tāhuhu Mātauranga ki te pikinga o te tokamatua mahi reo Māori hei whakatutuki i ngā whakaarotau me ngā huanga o te Maihi Karauna. Kia nui tēnei tokamatua mahi, me wā roa.

### ▶ **Whakangungu reo Māori**

- › He iti ngā hōtaka whakangungu mō te hunga matatau i roto i ngā umanga nātemea ko te nuinga o ngā karaehe ā-wiki ka aro ki te taumata māmā me te taumata o waenganui.
- › Te whakatakoto o ngā karaehe reo Māori kia hāngai ki ngā momo hōtaka mahi a ngā kaimahi
- › He iti te tautoko ā-pūtea hei tautoko i ngā whakangungu, ahakoa i whakaaetia te mahere reo
- › He pai ake te ako ā-kanohi atu, tērā i te ako mā te ipurangi

### ▶ **Te whakamahere reo**

- › He rauemi whakamahere reo pai (me ngā whakatatanga) hei tautoko i ngā umanga
- › Te tohu i te hiahia kia whakarite mahere takitahi, mahere moroiti rānei kia mōhio ai ngā kaimahi i tō rātou taumata reo Māori me te ara koke whakamua.
- › He uaua te whakatinana i ngā mahere reo Māori mā ngā umanga maha. Ko te hiahia me te whakatinanana he uaua nātemea:
  - › he iti te whakaawenga o ngā kaimahi i te wā o te MATE KŌWHEORI-19, whai muri mai anō hoki.
  - › He uaua te whakahihiko i ngā kaimahi maha mēnā kāore ētahi i te hiahia ako
  - › Ētahi atu whakaarotau mahi
- › He iti te tautoko i roto i ngā umanga hei whakatinanana i te mahere reo puta noa i te rōpū whakahaere
- › e whakatinana mahere reo me ngā tahua o te wā
- › Te korenga o ngā kaiwhakamahere reo Māori me ngā toa reo Māori puta noa i ngā umanga, me ngā umanga nui.




09

---

# Ngā Utu

---

He aha ngā utu e hāngai ana  
ki te whakatinanatanga o  
te Maihi Karauna?





## I tono ngā patapatai kia whakamārama ngā umanga i te tahua me ngā utu tika e hāngai ana ki ā rātou kaupapa Maihi Karauna i te tau 2021/22.

I tono ngā patapatai kia whakamārama ngā umanga i te tahua me ngā utu tika e hāngai ana ki ā rātou kaupapa Maihi Karauna i te tau 2021/22. Kāore ētahi umanga i āhei ki te whakamārama i ētahi rahinga i te mea i tuia ngā rauemi me ngā utu i roto i ngā utu whakahaere o te wā. I te āhua ki ngā nama i tukuna atu e ngā umanga, kua whakaawhiwhi, kua whakarōpūngia. Kua whakarārangi ngā utu tika i te Tēpu 6 i raho iho nei. Kāore ngā utu ā-waho i pūrongoia i tēnei tau, nā te iti o ngā kōrero mō ngā utu kaupapa reo Māori ā-waho a ngā umanga. Waihoki, kāore i pūrongoia te nui o ngā umanga i te āhua ki tā rātou whakapau pūtea. Ko te tūmanako ia ka pūrongoia ēnei ā tērā tau i te pūrongo ā-tau.

**Table 6: Actual Costs for Internal Maihi Karauna Activities 2021/22**

| \$     | < \$50,000 | \$\$ | \$50,000–\$100,000 | \$\$\$ | > \$100,000 | △ | Not stated | ? | Not known  |
|--------|------------|------|--------------------|--------|-------------|---|------------|---|--|
| \$\$\$ |            |      |                    |        |             |   |            |   | Te Papa Atawhai – Department of Conservation   |
| \$\$\$ |            |      |                    |        |             |   |            |   | Ara Poutama Aotearoa – Department of Corrections                                       |
| △      |            |      |                    |        |             |   |            |   | Te Tari Ture o te Karauna – Crown Law Office   |
| △      |            |      |                    |        |             |   |            |   | Manatū Taonga – Ministry for Culture and Heritage                                      |
| \$\$\$ |            |      |                    |        |             |   |            |   | Te Mana Ārai o Aotearoa – NZ Customs Service   |
| \$     |            |      |                    |        |             |   |            |   | Manatū Kaupapa Waonga – Ministry of Defence  |
| \$\$\$ |            |      |                    |        |             |   |            |   | Te Tari o te Pirimia me te Komiti Matua – DPMC including Te Rākau Whakamarumarū (NEMA) |
| △      |            |      |                    |        |             |   |            |   | Te Tāhuhu o te Mātauranga – Ministry of Education <sup>23</sup>                        |
| \$\$\$ |            |      |                    |        |             |   |            |   | Te Tari Arotake Mātauranga – Education Review Office                                   |
| △      |            |      |                    |        |             |   |            |   | Te Tari Mātāwaka – Ministry for Ethnic Communities                                     |
| \$\$\$ |            |      |                    |        |             |   |            |   | Manatū Mō Te Taiao – Ministry for the Environment                                      |
| \$\$   |            |      |                    |        |             |   |            |   | Manatū Aorere – Ministry of Foreign Affairs and Trade                                  |
| \$\$\$ |            |      |                    |        |             |   |            |   | Manatū Hauora – Ministry of Health   |
| \$\$   |            |      |                    |        |             |   |            |   | Te Tūāpapa Kura Kāinga – Ministry of Housing and Urban Development                     |
| \$\$   |            |      |                    |        |             |   |            |   | Te Tari Taake – Inland Revenue Department  |
| △      |            |      |                    |        |             |   |            |   | Te Tari Taiwhenua – Department of Internal Affairs                                     |
| \$\$   |            |      |                    |        |             |   |            |   | Toitū Te Whenua – Land Information NZ  |
| ?      |            |      |                    |        |             |   |            |   | Manatū Ahu Matua – Ministry for Primary Industries                                     |
| \$\$   |            |      |                    |        |             |   |            |   | Te Kawa Mataaho – Public Service Commission  |
| \$     |            |      |                    |        |             |   |            |   | Te Tari Hara Tāware – Serious Fraud Office   |
| △      |            |      |                    |        |             |   |            |   | Te Manatū Whakahiato Ora – Ministry of Social Development                              |
| \$\$\$ |            |      |                    |        |             |   |            |   | Toi Hau Tāngata – Social Wellbeing Agency <sup>24</sup>                                |
| \$\$   |            |      |                    |        |             |   |            |   | Tatauranga Aotearoa – Stats NZ   |
| \$     |            |      |                    |        |             |   |            |   | Te Aho o Te Kahu – Cancer Control Agency   |
| \$\$   |            |      |                    |        |             |   |            |   | Te Arawhiti  |
| \$\$   |            |      |                    |        |             |   |            |   | Te Puni Kōkiri   |
| \$\$\$ |            |      |                    |        |             |   |            |   | Te Taura Whiri i te Reo Māori  |
| ?      |            |      |                    |        |             |   |            |   | Te Manatū Waka – Ministry of Transport   |
| \$\$   |            |      |                    |        |             |   |            |   | Te Tai Ōhanga – The Treasury   |
| \$\$\$ |            |      |                    |        |             |   |            |   | Whakaata Māori   |
| \$     |            |      |                    |        |             |   |            |   | Manatū Wāhine – Ministry for Women   |

23. I tukuna mai te tahua pūtea mō ngā kaupapa aronga ā-waho, engari kāore ngā utu tika mō ngā kaupapa ā-roto i tukuna mai.

24. Kei roto i tēnei ko te tūranga Āheinga Ahurea Māori i roto i tō rātou tari.





10

---

Kōrero  
Whakamutunga

---



He nui ngā nekehanga nui a ngā umanga i te tau 2021/22 pēnei i tā ngā tari kāwanatanga katoa whiwhi ingoa Māori, te nui haere o te kitenga o te reo Māori i ngā tari me tā tētahi umanga hanga mahere reo moroiti mā ō rātou tīma (tēnā i tētahi noa iho mō te katoa o te rōpū whakahaere) hei whakatutuki i ētahi hua whāiti.

Ahakoia i tohua ngā umanga (kaua ko te Karauna me ngā hinonga ā-ture) ki te tuku mahere Whāinga Amorangi i mua i te Akuhata o te tau 2021, kāore tēnei i āki i ngā umanga ki te whanake i ā rātou here mahere reo Māori. He nui rawa te mahere reo a ētahi umanga, kāore rānei i hāngai ki ō rātou hiahia, nō reira kei te whakatika rātou i ērā mahere reo kia pai ai te whakatinana ā te tau 2022/23.


Kāore i rite tonu te aroturukitanga o ngā mahere reo puta noa i ngā umanga, e whitu noa iho o roto i te 29 i pūrongo i ā rātou inenga mahi i te tau 2021/22. Kua tōhua e te nuinga o ngā mahere reo 31 kua rēhitatia ētahi inenga tohu, engari kāore ngā umanga i whai i te mahere reo, kāore rānei i āhei ki te pūrongo i ā rātou mahi, i ngā whāinga rānei mō tēnei tau pūtea.

E toru ngā umanga kua hanga mahere reo moroiti (e hāngai ana ki ā rātou mahere reo rōpū whakahaere) mā ō rātou tīma, tōpū pakihia rānei, kia māmā te whakatutuki i ngā whāinga reo Māori i roto i ngā mahi o ia rā, i ngā tūponotanga rānei.

I te āhua ki tērā tau, i whakatutukihia e tētahi atu umanga te patapatai Maihi Karauna, heoi ano e ono ngā umanga i whakatutuki i ngā patapatai i tērā tau, kāore i whakatutuki i tēnei tau<sup>25</sup>. I te korenga o ngā kōrero patapatai me ngā pūrongo aroturuki mahere whakatinanatanga, kāore i te mōhiotia ngā kaupapa i karawhiua e ngā umanga hei whanake i te Maihi Karauna i tēnei tau pūtea.

25. I tēnei tau pūtea i uiuitia a Te Māngai Pāho, kāore rātou i mate ki te whakautu patapatai.





I te āhua ki ngā huanga, ko te nuinga o ngā mahi i aro ki ngā mahi ā-roto i ngā umanga. Ko te whakaaro ia mā tēnei aronga, ka kaha ake tā ngā umanga maimoa i te reo Māori me te whakapiki i te āheinga o te tokamatua mahi rāngai tūmatanui. I whakarite ētahi umanga i ngā karaehe reo Māori kāore i wātea i tērā tau, ā, kua whakahaere ētahi umanga i ētahi patapatai reo Māori hei kapo i ngā raraunga tūāpapa.

Ko ngā wāhi kaupapa reo Māori aronga ā-waho e kitea ana i ngā umanga he ratonga i ngā hāpori (hei tauira Te Tāhuhu o te Mātauranga, Ara Poutama Aotearoa, Te Manatū Whakahiato Ora, Whakaata Māori me Te Tari Taake). He kaha ēnei umanga ki te tuku ratonga ki te marea. I te āhua ki tērā tau, he ōrite te nui o ngā kaupapa, ā, e hāngai ana ki te ekenga o ngā whakaarotau Maihi Karauna.

Ko te wero matua kei mua i ngā umanga ko te iti o te reo Māori i te tokamatua mahi hei tuku ratonga ki te whakatutuki i ngā here Whāinga Amorangi me ngā whakaarotau Maihi Karauna. Ko te tūmanako ia mā te kaupapa tokamatua mahi reo Māori e whakaritea ana e Te Taura Whiri i te Reo Māori e whakamāmā te taumahatanga, me te āwhina i te whanaketanga o te whakatinana i te Maihi Karauna.

## Āpitianga 1: Rautaki Maihi Karauna 2019–2023

### WAWATA



# Kia Māhorahora te Reo

I ngā wāhi katoa, i ngā mahinga katoa, i ngā tāngata katoa, i ngā rā katoa

### KAWENGA

E tiritiria ai te papa e ora ai te reo Māori hei reo ora

### HUANGA

#### Aotearotanga

#### Mātauranga

#### Hononga

### AUDACIOUS GOALS

I mua i te tau 2040, 85 ōrau o ngā tāngata o Aotearoa (neke atu rānei) ka maimoa i te reo Māori hei wāhi nui i te tuakiri o te motu

I mua i te tau 2040, 1,000,000 ngā tāngata o Aotearoa (neke atu rānei) e āhei ana, e māia ana hoki ki te kōrero i te reo Māori i te taumata māmā

I mua i te tau 2040, 150,000 ngā tāngata Māori 15 tau te pakeke, neke atu rānei, ka whakamahi i te reo Māori pēnei i tā rātou whakamahi i te reo Pākehā

### ARONGA

**Whakanui** – whakarite heipūtanga e maimoatia ai te reo Māori e Aotearoa whānui hei wāhanga nui o te tuakiri o te motu

**Whakaako** – whakarite heipūtanga e akona ai te reo Māori e Aotearoa whānui

**Whakaatu** – whakarite heipūtanga e kitea ai, e pānuihia ai, e rangona ai, e kōrerotia ai hoki te reo Māori e Aotearoa whānui

### WHAKAAROTAU

#### Whakaarotau o nāiane

Kia tokomaha ake ngā tāngata o Aotearoa e maimoa ana i te reo me ngā tikanga hei wāhanga o tō mātou tuakiri ā-motu.

He tokomaha ake ngā rangatahi e hikaka ana i te reo Māori.

#### Whakaarotau pae wawaenga

Kia tokomaha ake ngā tāngata e hono ana ki te reo Māori mā ngā pāhōtanga kouna kei te ipurangi.

#### Whakaarotau o nāiane

He tokomaha ake ngā tamariki me ngā taiohi e ako ana i te reo Māori.

He maha anō te hunga matatau ake i te taumata tauhou ki te reo Māori.

#### Whakaarotau pae wawaenga

He maha anō te hunga matatau ake i te taumata tauhou ki te reo Māori.

#### Whakaarotau o nāiane

He kaha ake te whakamahinga o te reo Māori i te kāinga, i te marae, i roto hoki i ngā hapori.

E rite ana ngā rauemi te reo Māori e puritia ana e te Karauna.

Ka nui ake ngā ratonga tūmatanui reo Māori.

#### Whakaarotau pae wawaenga

He nui ake ngā tāone me ngā pā ka tauawhi i te reo ruatanga.

### RŌPŪ WHAKAAROTAU

Ngā tamariki me ngā rangatahi

Rāngai Tūmatanui

Tāngata matatau ki te reo

## Āpitianga 2: Patapatai Maihi Karauna 2021/22

| # | Question  | Response  |
|---|---|---|
| 1 | <p>Kei te mōhio nei mātou kāore anō koe kia tuku mahere reo ki Te Taura Whiri i te Reo Māori. I whakarite rānei koe i tētahi mahere reo Māori i te tau 2021/22? Tēnā koa tukuna mai he kape o tēnei mahere me tō patapatai.</p> <p>Mēnā kāore koe i whakarite mahere reo, kei te whakaarotia e koe kia mahia mai? Pēnā āe, āhea?</p> <p><b>TĒNEI RĀNEI</b> (mō te hunga i rēhita i ā rātou mahere reo ki Te taura Whiri i te Reo Māori i mua i te 30 Hune 2021)</p> <p>Kei te mōhio mātou i tuku mahere reo koe ki Te Taura Whiri i te Reo Māori i mua i te 30 Hune 2021. I whakatinana rānei koe i ngā kaupapa i whakaritea i roto i taua mahere i te tau 2021/22?</p> <p><i>Mēnā kua whakatikahia e koe tō mahere reo i te roanga o te tau 2021/22, tēnā koa tukuna mai he kape hou me tō whakahoki patapatai. Ka whakamahia ngā mahere reo hou i te patapatai whakatinana Maihi Karauna 2022/23.</i></p> |   |
| 2 | <p>He aha ngā pānga, mēnā rānei he pānga, o te Maihi Karauna ki tō tari/hinonga kāwanatanga i tēnei tau? Hei tauira i kopoua pea he kaiwhakamahere reo Māori hei whakatinana i tō mahere reo, he mātanga/kaiako reo Māori hei whakaako akoranga.</p> <p><i>Kōrerotia mai te āhua o tā ngā pānga (ngā rauemi hoki) āwhina i a koe ki te tuku i ngā kaupapa whakarauora reo Māori (e tonoa ana ngā kōrero mō ngā kaupapa i te pātai i raro iho nei).</i></p>  |   |
| 3 | <p>He aha ngā kaupapa (me ngā mea i tohua i te mahere reo) i karawhiua e tō tari/hinonga kāwanatanga hei tuku ki te Maihi Karauna me te whakarauora i te reo Māori i te tau 2021/22 (aronga ā-roto, ā-waho hoki).</p> <p><i>Kia kaha te tuhi i ngā kōrero katoa, pēnei i ngā rōpū i whāia (hei tauira – ngā tamariki/taiohi, te ratonga tūmatanui, te hunga matatau ki te reo Māori rānei).</i></p>   | <p><b>Aronga ā-roto</b> (e kaupapa i roto i tō tari/hinonga kāwanatanga, hei tauira – karaehe reo Māori mā ngā kaimahi, tohu reo-rua, kaupapa Te Wiki o Te Reo Māori, patapatai reo Māori, karakia mā ngā kaimahi, taupānga reo Māori, toa reo Māori/rauemi hei whakatinana i te mahere reo)</p> <p><b>Aronga ā-waho</b> (kaupapa reo Māori hei tautoko i ngā ratonga tūmatanui ka tukuna e tō tari/hinonga kāwanatanga, hei tauira – tohu reo-rua)</p> <p><b>Ngā Hinonga Kāwanatanga</b></p> |
| 4 | <p>Kua tūpono rānei koe ki ētahi raru, nawe, māharahara rānei i tō karawhiu i ngā kaupapa i #3 o runga ake nei (hei tauira – utu taunaki, angawā, whai wāhi atu ki ngā mātanga, te mea, te mea.)?</p> <p><i>Tukuna mai ngā kōrero katoa</i></p>   |   |
| 5 | <p>O roto i ngā kaupapa i tohua i runga nei i #4 i te tau 2021/22, tukuna mai ngā hua o ō mahi i te āhua ki ngā inenga me ngā whāinga kua whakaritea kētia (mēnā rānei i pērā) e koe mō te tau 2021/22 (aronga ā-roto, ā-waho hoki).</p>  |   |
| 6 | <p>He aha ngā pānga utu o ō kaupapa Maihi Karauna/ Reo Māori i te tau 2021/22 (whakatau tata ki te kore e mōhio)?</p>   | <p>Tahua:</p> <p>Tika:</p>  |

### Āpitianga 3: He tirohanga whānuitanga o ngā Kaupapa Maihi Karauna a ngā Umanga i te tau 2021/22

E whakarārahi iho nei ko ngā kaupapa Maihi Karauna a ngā umanga, ka whai wāhi hoki ko Whakaata māori me Te Taura Whiri i te Reo Māori.

| Umanga  | Reo & Rauemi <sup>26</sup> | Kapa Haka/<br>Waiata/Reo | Te Wiki /Mahuru<br>Māori / Matariki | Rauemi FTE Reo i<br>tohua <sup>27</sup> | Utu <sup>28</sup> | Whai wāhi kite Mahere<br>Whakamātau Mahi | Mahere Reo      |
|---|----------------------------|--------------------------|-------------------------------------|---|-------------------|--|-----------------|
| Te Papa Atawhai – Department of Conservation  | ▲                          | ▲                        | ▲                                   | ▲                                       |                   |  |                 |
| Te Tari Ture o te Karauna – Crown Law Office  | ▲                          | ▲                        | ▲                                   |   |                   |  | ▲               |
| Manatū Taonga – Ministry for Culture and Heritage   | ▲                          | ▲                        | ▲                                   |   |                   | ▲  | ▲               |
| Ara Poutama Aotearoa – Corrections  | ▲                          | ▲                        | ▲                                   | ▲                                       |                   |  | ▲               |
| Te Mana Ārai o Aotearoa – NZ Customs Service  | ▲                          | ▲                        | ▲                                   |   |                   |  | ▲               |
| Manatū Kaupapa Waonga – Ministry of Defence   | ▲                          | ▲                        | ▲                                   | ▲                                       |                   |  | ▲               |
| Te Tari o te Pirimia me te Komiti Matua – DPMC including<br>Te Rākau Whakamarumarū (NEMA) | ▲                          | ▲                        | ▲                                   | ▲                                       |                   | ▲  | ▲               |
| Te Tāhuhu o te Mātauranga – Ministry of Education   | ▲                          | ▲                        | ▲                                   | ▲                                       | ▲                 | ▲  | ▲               |
| Te Tari Arotake Mātauranga – Education Review Office                                      | ▲                          | ▲                        | ▲                                   | ▲                                       |                   | ▲ <sup>29</sup>                          | ▲               |
| Te Tari Mātāwaka – Ministry for Ethnic Communities  | ▲                          |                          |                                     |   |                   |  |                 |
| Manatū Mō Te Taiao – Ministry for the Environment   | ▲                          | ▲                        | ▲                                   | ▲                                       |                   |  | ▲               |
| Manatū Aorere – Ministry of Foreign Affairs and Trade                                     | ▲                          | ▲                        | ▲                                   |   |                   |  | ▲ <sup>30</sup> |
| Manatū Hauora – Ministry of Health  | ▲                          | ▲                        | ▲                                   | ▲                                       |                   |  | ▲               |
| Te Tūāpapa Kura Kāinga – Ministry of Housing and<br>Urban Development                     | ▲                          | ▲                        | ▲                                   |   |                   |  | ▲               |
| Te Taari Taake – Inland Revenue Department  | ▲                          | ▲                        | ▲                                   |   | ▲                 |  | ▲               |
| Te Tari Taiwhenua – Department of Internal Affairs  | ▲                          | ▲                        | ▲                                   |   |                   |  | ▲               |
| Toitū Te Whenua – Land Information NZ   | ▲                          | ▲                        | ▲                                   |   |                   | ▲  | ▲               |



| Umanga  | Reo & Rauemi <sup>26</sup> | Kapa Haka/<br>Waiata/Reo | Te Wiki/Mahuru<br>Māori / Matariki | Rauemi FTE Reo i<br>tohua <sup>27</sup> | Utu <sup>28</sup> | Whai wāhi ki te Mahere<br>Whakamātau Mahi | Mahere Reo |
|---|----------------------------|--------------------------|------------------------------------|---|-------------------|---|------------|
| Manatū Ahu Matua – Ministry for Primary Industries        | ▲                          | ▲                        | ▲                                  | ▲                                       |                   |   | ▲          |
| Te Kawa Mataaho – Public Service Commission               | ▲                          | ▲                        | ▲                                  |   |                   |   | ▲          |
| Te Tari Hara Tāware – Serious Fraud Office                | ▲                          |                          | ▲                                  |   |                   |   |            |
| Te Manatū Whakahiato Ora – Ministry of Social Development | ▲                          | ▲                        | ▲                                  | ▲                                       | ▲                 |   | ▲          |
| Toi Hau Tāngata – Social Wellbeing Agency                 | ▲                          | ▲                        | ▲                                  | ▲                                       |                   |   | ▲          |
| Tatauranga Aotearoa – Stats NZ                            | ▲                          | ▲                        | ▲                                  | ▲                                       | ▲                 |   | ▲          |
| Te Aho o Te Kahu – Cancer Control Agency                  | ▲                          | ▲                        | ▲                                  | ▲                                       | ▲                 | ▲   | ▲          |
| Te Arawhiti   | ▲                          | ▲                        | ▲                                  | ▲                                       |                   | ▲   | ▲          |
| Te Puni Kōkiri  | ▲                          | ▲                        | ▲                                  |   | ▲                 | ▲   | ▲          |
| Te Taura Whiri i te Reo Māori                             | ▲                          | ▲                        | ▲                                  | ▲                                       | ▲                 | ▲   | ▲          |
| Te Manatū Waka – Ministry of Transport                    | ▲                          | ▲                        | ▲                                  | ▲                                       |                   |   | ▲          |
| Te Tai Ōhanga – The Treasury                              | ▲                          | ▲                        | ▲                                  | ▲                                       |                   |   | ▲          |
| Whakaata Māori  | ▲                          | ▲                        | ▲                                  | ▲                                       | ▲                 | ▲   | ▲          |
| Manatū Wāhine – Ministry for Women                        | ▲                          | ▲                        | ▲                                  |   | ▲                 |   | ▲          |

26. Ka aro tēnei pou ki ngā rauemi (ā-waho, ā-roto rānei) ka tautoko i te ako, te whakamahinga, ngā tohu, ngā taupānga, te whakamāoritanga, ngā karahipi, ngā wāhi rūmanki, ngā wānanga/kura reo, ngā patapatai reo (hei tohu i ngā hiahia o ngā kaiako mō te mahere reo), ngā whakawhitihiti kōrero, ngā tohu rānei, reo Māori.

27. Ka whai wāhi i roto i ngā rauemi FTE ko tētahi tangata i kopoua motuhaketia hei whakatinana, hei whakaū hoki i ngā kaupapa Maihi Karauna.

28. He anga tō te umanga hei whakamānawa, hei utu hoki i ngā kaimahi he taumata reo o rātou. E hāngai ana te utu ki te taumata reo o te kaimahi mā te whakamahi i te anga aromatawai ā-roto, i Whakamātauria Tō Reo rānei a Te Taura Whiri i te Reo.

29. He mahere reo, tikanga hoki, o ngā tīma katoa o Te tari Arotake Mātauranga me te aha kei roto i ngā mahere ko ngā kawataua kia whakamahi ngā kaimahi katoa i te reo me ngā tikanga i roto i ā rātou mahi o ia rā.

30. Ka waihanga rautaki reo hou hei whakakapi i te mahere reo o te wā nei.





